



Staats- und  
Universitätsbibliothek  
Bremen



## **Staats- und Universitätsbibliothek Bremen**

**DFG-Projekt "Digitalisierung und Erschließung des Nachlasses des  
Ägyptologen Adolf Erman (1854-1937)"**

### **Brief von Gustave Jéquier an Adolf Erman**

**Jéquier, Gustave**

**Caire, 12.03.1907**

---

Nachweis dieses Dokuments im [Kalliope-Verbund](#)

[urn:nbn:de:gbv:46:1-86617](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:46:1-86617)

Le Caire 12 mars 1907.

Cher Mornier

Voici le plan du dictionnaire dont je vous avais  
parlé autrefois, et je serais très heureux de connaître  
votre opinion à ce sujet. Je n'ose, sachant combien  
vous devez être pris par la rédaction de votre diction-  
naire hiéroglyphique, vous demander votre collabora-  
tion, qui m'eût cependant été fort précieuse, mais  
vous me rendriez déjà un très grand service si vous  
vouliez bien, quand l'occasion s'en présentera, permettre  
à mes rédacteurs ou à moi-même, l'accès de vos monu-  
ments du Muséum de Berlin.

Veuillez agréer, cher Mornier, l'expression de sen-  
timents les plus distingués de votre ancien élève

Gustave Leprieux

P.S. Adresse à partir du commencement d'avril.

Champagne près Grandson  
Canton de Vaud.

INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE  
DU CAIRE.

---

PROJET

D'UN DICTIONNAIRE DES ANTIQUITÉS ÉGYPTIENNES.

---

Le *Dictionnaire des Antiquités égyptiennes* a pour but de combler une lacune actuellement existante dans le domaine de l'égyptologie, en fournissant, rangées par ordre alphabétique, une série de monographies se rapportant aux diverses catégories d'objets antiques qui se trouvent dans nos musées, aux monuments de l'Égypte ancienne, aux représentations murales et à certains points des institutions civiles et religieuses qui sont en rapport direct avec les objets eux-mêmes.

Laissant de côté toutes les questions purement mythologiques, historiques, géographiques, littéraires et linguistiques, qui font déjà l'objet de nombreuses publications d'ensemble, nous nous efforcerons de faire une sorte d'encyclopédie archéologique traitant de tous les sujets qui, des origines à la période gréco-romaine, peuvent rentrer dans une des classes indiquées au tableau suivant :

VIE PRIVÉE.

*Costume.* — Étoffes. Pagnes, robes, manteaux. Vêtements divins et royaux.

Vêtements des prêtres, des grands seigneurs et du peuple.

Coiffures. Perruques. Couronnes.

Ceintures. Chaussures.

Bijoux : Colliers, pectoraux, bracelets, boucles d'oreilles, etc.

Sceptres, cannes.

*Toilette.* — Miroirs. Fards, parfums, onguents.

*Mobilier.* — Lits, chaises, tables.

Coffrets, cassettes.

*Éclairage.* — Lampes, flambeaux.

*Nourriture.* — Pain, viande, légumes; manière de les préparer et de les servir.

Vin, bière.

Cuisine, garde-manger.

Service de table : plats, écuelles, cuillères, etc.

Festins, réceptions.

*Transport.* — Litières, chars, montures.

Barques, bateaux, nacelles, etc.

#### INDUSTRIE.

Métiers divers, instruments et outils (bûcherons, charpentiers, menuisiers, maçons, briquetiers, tailleurs de pierre, cordonniers, selliers, cordiers, tailleurs, blanchisseurs, potiers, bijoutiers, orfèvres, chaudronniers, armuriers, tisserands, filateurs, etc.).

#### COMMERCE.

*Intérieur.* — Marchés, boutiques, poids et mesures, moyens d'échange.

*Extérieur.* — Caravanes, expéditions commerciales.

#### GUERRE ET MARINE.

Équipement des soldats, armes défensives et offensives, machines de guerre.

Levées de troupes; exercices militaires; marches; camps; batailles; triomphes.

Navires de guerre.

#### AGRICULTURE.

Irrigations : canaux, barrages, nilomètres, shadoufs, arrosage.

Jardins. Fleurs, bouquets. Légumes.

Labour, semailles, récolte, dépiquage, vannage.

Greniers, celliers.

Bestiaux : élevage, engraissement, boucherie.

#### CHASSE ET PÊCHE.

Procédés et armes de chasse (lasso, filets, armes diverses). Pars.

Procédés de pêche (filets, lignes, harpons).

ART PLASTIQUE.

*Architecture.* — Civile, militaire, religieuse, funéraire.

Monuments.

Murs, colonnes, pylônes, portes, etc.

Procédés de construction.

Carrières, exploitation.

*Sculpture.* — Statues, statuettes, bas-reliefs.

*Peinture.* — Couleurs, procédés.

*Art décoratif.*

*Arts industriels.* — Céramique, verrerie, émaux, incrustations. Bijouterie.

ÉCRITURE.

Hiéroglyphes, hiératique, démotique, écritures non égyptiennes.

Scribes. Matériel. Palettes. Encre. Papyrus.

MUSIQUE ET DANSE.

Instruments de musique.

Chanteurs, danseuses, acrobates.

JEUX.

Balle. Cerceau. Bâton. Échecs. Solitaire, etc.

Jouets d'enfants. Poupées.

CULTE.

Naos. Autels. Barques. Symboles divins.

Statues divines. Oracles.

Instruments du culte : Encensoirs, enseignes, etc.

Cérémonies. Purifications. Processions. Sacrifices.

Offrandes. Ex-voto.

Talismans. Phylactères.

FUNÉRAILLES.

Coutumes et rites au moment de la mort.

Momification. Embaumement.

Bandelettes. Linceuls. Cartonnages. Masques.

Amulettes. Scarabées.

Cercueils. Sarcophages.

Canopes, oushabtis. Statuettes de serviteurs et du ka.  
Mobilier funéraire, cônes.  
Procession funéraire. Cérémonies de l'enterrement.  
Sépultures communes. Étiquettes.  
Stèles et tables d'offrandes.  
Culte funéraire.

FAUNE ET FLORE.

Animaux momifiés ou représentés sur les monuments.  
Plantes anciennes.

MINÉRALOGIE.

Pierres exploitées ou employées pour la construction et la sculpture.

ASTRONOMIE.

Instruments. Zodiaques et tableaux astronomiques.  
Soleil, lune, étoiles. Leurs représentations.

INSTITUTIONS (*en tant seulement qu'elles fournissent la matière  
de représentations figurées ou qu'elles les expliquent*).

Naissance, circoncision.  
Propriété (bornes).  
Justice (violation de sépultures, peines encourues).  
Royauté (association, intronisation, jubilé, etc.).

Cette liste n'étant qu'une sorte de table des matières, beaucoup des sujets rentrent nécessairement dans deux, ou même dans plusieurs des catégories indiquées, qui en réalité ne demanderont qu'une seule notice.

Le *Dictionnaire des Antiquités égyptiennes* doit pouvoir être consulté par les orientalistes en général, les amateurs, les collectionneurs, autant que par les égyptologues eux-mêmes. Les articles devront donc être le résultat d'une étude très approfondie de chaque matière, où l'on aura passé en revue toutes les sources actuellement disséminées; ils constitueront des notices aussi complètes que possible, claires et précises, ils seront accompagnés de notes, d'une bibliographie très étendue et d'illustrations exécutées d'après les originaux, autant qu'on le pourra.

On ajoutera au vocabulaire français, en suivant l'ordre alphabétique de la transcription, les mots égyptiens qui n'ont pas de correspondant dans les langues modernes. Chaque terme sera accompagné, autant que possible, du mot hiéroglyphique, et ces mots seront réunis en index à la fin de l'ouvrage. Quant aux citations de textes, elles ne seront employées, sous forme de phrases hiéroglyphiques, que dans les cas d'absolue nécessité.

Toute discussion sera exclue. Les opinions contradictoires seront mentionnées sans parti pris à la suite de celle de l'auteur de chaque article.

Les auteurs signeront leurs articles et en seront responsables.

Pour assurer l'unité de rédaction, le directeur de la publication se réserve le droit de communiquer certains articles à d'autres de ses collaborateurs. Aucune modification ne sera du reste faite à ces articles sans la sanction expresse des auteurs.

Nous espérons que les collaborateurs voudront bien tenir à la disposition de leurs collègues les renseignements qu'ils pourraient obtenir sur les matières qu'ils ne traiteront pas eux-mêmes.

Une liste des mots à traiter est actuellement à l'étude et sera communiquée sous peu.

Cet ouvrage sera publié par l'Institut français d'archéologie orientale au Caire. Les volumes, dont nous ne pouvons encore fixer le nombre, paraîtront par fascicules, de manière à pouvoir se succéder rapidement, à partir de 1909 si possible.

Le Caire, 15 février 1907.

GUSTAVE JÉQUIER.